

ROZHODNUTÍ RADY A KOMISE (EU, Euratom) 2015/55

ze dne 17. listopadu 2014

o postoji, který má být zaujat jménem Evropské unie a Evropského společenství pro atomovou energii v Radě přidružení zřízené Dohodou o přidružení mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii a jejich členskými státy na jedné straně a Moldavskou republikou na straně druhé, pokud jde o přijetí rozhodnutí Rady přidružení o jednacím řádu Rady přidružení a jednacím řádu Výboru pro přidružení a podvýborů, o zřízení dvou podvýborů a o přenesení některých pravomocí Radou přidružení na Výbor pro přidružení ve složení pro obchod

RADA EVROPSKÉ UNIE,

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na článek 217 ve spojení s čl. 218 odst. 9 této smlouvy,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství pro atomovou energii, a zejména na článek 101 této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Článek 464 Dohody o přidružení mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii a jejich členskými státy na jedné straně a Moldavskou republikou na straně druhé ⁽¹⁾ (dále jen „dohoda“) stanoví prozatímní provádění části dohody.
- (2) Článek 3 rozhodnutí Rady 2014/492/EU ⁽²⁾ upřesňuje, které části dohody mají být prováděny prozatímně.
- (3) Podle čl. 435 odst. 2 dohody má Rada přidružení přijmout svůj jednacím řád.
- (4) Podle čl. 435 odst. 3 dohody má Radě přidružení předsedat střídavě zástupce Unie a zástupce Moldavské republiky.
- (5) Podle čl. 437 odst. 1 dohody má být Radě přidružení při výkonu jejích povinností nápomocen Výbor pro přidružení a podle čl. 438 odst. 1 dohody má Rada přidružení stanovit ve svém jednacím řádu povinnosti Výboru pro přidružení a určit způsob jeho práce.
- (6) Podle čl. 439 odst. 2 dohody se Rada přidružení může rozhodnout, že ve zvláštních oblastech, jež jsou pro provádění dohody nezbytné, zřídí zvláštní výbor či orgán, který je jí nápomocen při plnění jejích povinností. Podle čl. 439 odst. 3 dohody může Rada přidružení řížovat též podvýbory.
- (7) Podle čl. 434 odst. 1 dohody dohlíží Rada přidružení na uplatňování a provádění dohody a sleduje je. Podle čl. 438 odst. 2 dohody může Rada přidružení na Výbor pro přidružení přenést kteroukoli ze svých pravomocí, včetně pravomocí přijímat závazná rozhodnutí. Rada přidružení by měla na Výbor pro přidružení ve složení pro obchod, jak ho upravuje čl. 438 odst. 4 dohody, přenést pravomoc aktualizovat a měnit přílohy dohody, jež se týkají kapitol 1, 3, 5, 6 a 8 hlavy V (Obchod a obchodní záležitosti), podle čl. 436 odst. 3 a čl. 438 odst. 2 dohody, pokud uvedené kapitoly neobsahují zvláštní ustanovení o aktualizaci nebo změně zmíněných příloh.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 260, 30.8.2014, s. 4.

⁽²⁾ Rozhodnutí Rady 2014/492/EU ze dne 16. června 2014 o podpisu jménem Evropské unie a prozatímním provádění Dohody o přidružení mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii a jejich členskými státy na jedné straně a Moldavskou republikou na straně druhé (Úř. věst. L 260, 30.8.2014, s. 1).

- (8) Jednací řád Rady přidružení a jednací řád Výboru pro přidružení a podvýborů by měly být v zájmu zajištění účinného uplatňování dohody přijaty co nejdříve a mělo by být možné přijmout je písemným postupem.
- (9) Postoj Unie v Radě přidružení by se proto měl zakládat na připojených návrzích rozhodnutí,

PŘIJALY TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

1. Postoj, který má být zaujat jménem Evropské unie a Evropského společenství pro atomovou energii v Radě přidružení zřízené článkem 434 Dohody o přidružení mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii a jejich členskými státy na jedné straně a Moldavskou republikou na straně druhé, se zakládá na návrzích rozhodnutí připojených k tomuto rozhodnutí, pokud jde o:

- přijetí jednacího řádu Rady přidružení a jednacího řádu Výboru pro přidružení a podvýborů,
- zřízení podvýborů a přijetí jejich jednacího řádu a
- přenesení některých pravomocí Radou přidružení na Výbor pro přidružení ve složení pro obchod, jak ho upravuje čl. 438 odst. 4 dohody.

2. Zástupci Unie v Radě přidružení mohou schválit menší technické změny návrhů rozhodnutí Rady přidružení bez dalšího rozhodnutí Rady Evropské unie.

Článek 2

Radě přidružení předsedá na straně Unie vysoký představitel Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku jakožto předseda Rady Evropské unie pro zahraniční věci.

Článek 3

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

V Bruselu dne 17. listopadu 2014.

Za Radu
předsedkyně
F. MOGHERINI

Za Komisi
předseda
J.-C. JUNCKER

NÁVRH

ROZHODNUTÍ RADY PŘIDRUŽENÍ EU-MOLDAVSKÁ REPUBLIKA č. 1/2014**ze dne ...,****kterým se přijímá její jednací řád a jednací řád Výboru pro přidružení a podvýborů**

RADA PŘIDRUŽENÍ EU-MOLDAVSKÁ REPUBLIKA,

s ohledem na Dohodu o přidružení mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii a jejich členskými státy na jedné straně a Moldavskou republikou na straně druhé⁽¹⁾ (dále jen „dohoda“), a zejména na článek 434 uvedené dohody,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) V souladu s článkem 464 dohody se části dohody provádějí prozatímně ode dne 1. září 2014.
- (2) Podle čl. 435 odst. 2 dohody má Rada přidružení přijmout svůj jednací řád.
- (3) Podle čl. 437 odst. 1 dohody má být Radě přidružení při výkonu jejích povinností nápomocen Výbor pro přidružení a podle čl. 438 odst. 1 dohody má Rada přidružení stanovit ve svém jednacím řádu povinnosti Výboru pro přidružení a určit způsob jeho práce,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Přijímá se jednací řád Rady přidružení obsažený v příloze I a jednací řád Výboru pro přidružení a podvýborů obsažený v příloze II.

Článek 2

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

V ... dne ...

*Za Radu přidružení
předseda nebo předsedkyně*

⁽¹⁾ Úř. věst. L 260, 30.8.2014, s. 4.

PŘÍLOHA I

JEDNACÍ ŘÁD RADY PŘIDRUŽENÍ

Článek 1

Obecná ustanovení

1. Rada přidružení, zřízená v souladu s čl. 434 odst. 1 Dohody o přidružení mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii a jejich členskými státy na jedné straně a Moldavskou republikou na straně druhé (dále jen „dohoda“), vykonává své povinnosti stanovené v člancích 434 a 436 dohody.
2. Jak stanoví čl. 435 odst. 1 dohody, skládá se Rada přidružení z členů Rady Evropské unie a členů Evropské komise na jedné straně a členů vlády Moldavské republiky na straně druhé. Složení Rady přidružení zohlední konkrétní záležitosti, jež se na daném zasedání mají projednávat. Rada přidružení se schází na ministerské úrovni.
3. Jak stanoví čl. 436 odst. 1 dohody, je Rada přidružení oprávněna za účelem dosažení cílů dohody přijímat rozhodnutí, jež jsou pro strany závazná. Rada přidružení přijme vhodná opatření k provedení těchto rozhodnutí, případně včetně pověření zvláštních orgánů zřízených podle dohody, aby jednaly jejím jménem. Rada přidružení může také vydávat doporučení. Svá rozhodnutí a doporučení přijímá vzájemnou dohodou stran po dokončení příslušných vnitřních postupů. Rada přidružení může své pravomoci přenést na Výbor pro přidružení.
4. Stranami se v tomto jednacím řádu rozumějí strany definované v článku 461 dohody.

Článek 2

Předsednictví

Strany předsedají Radě přidružení střídavě po dobu dvanácti měsíců. První období začíná dnem prvního zasedání Rady přidružení a končí 31. prosince téhož roku.

Článek 3

Zasedání

1. Rada přidružení zasedá nejméně jednou za rok, a vyžadují-li to okolnosti, po vzájemné dohodě stran. Nedohodnou-li se strany jinak, zasedá Rada přidružení na místě obvyklém pro zasedání Rady Evropské unie.
2. Každé zasedání Rady přidružení se koná v době dohodnuté stranami.
3. Zasedání Rady přidružení svolávají společně tajemníci Rady přidružení po dohodě s předsedou Rady přidružení nejpozději 30 kalendářních dní před datem zasedání.

Článek 4

Zastupování

1. Nemohou-li se členové Rady přidružení zúčastnit zasedání, mohou být zastoupeni. Přeje-li si být člen takto zastoupen, sdělí písemně předsedovi Rady přidružení před konáním zasedání, na kterém má být takto zastoupen, jméno svého zástupce.
2. Zástupce člena Rady přidružení vykonává všechna práva tohoto člena.

Článek 5

Delegace

1. Členové Rady přidružení mohou být doprovázeni úředníky. Předseda Rady přidružení musí být před každým zasedáním prostřednictvím sekretariátu Rady přidružení informován o zamýšleném složení delegací obou stran.
2. Rada přidružení může po dohodě stran přizvat zástupce jiných orgánů stran nebo nezávislé odborníky v příslušném oboru, aby se zúčastnili zasedání jako pozorovatelé nebo aby informovali o konkrétních záležitostech. Strany se dohodnou na podmínkách, za nichž se tito pozorovatelé mohou zasedání zúčastnit.

Článek 6

Sekretariát

Funkci tajemníků Rady přidružení vykonávají společně úředník Generálního sekretariátu Rady Evropské unie a úředník Moldavské republiky.

Článek 7

Korespondence

1. Korespondence určená Radě přidružení se zasílá buď tajemníkovi Unie, nebo tajemníkovi Moldavské republiky, a ten obratem uvědomí druhého tajemníka.
2. Tajemníci Rady přidružení zajistí předání korespondence předsedovi a podle potřeby ji rozešlou i členům Rady přidružení.
3. Takto rozesílaná korespondence se podle potřeby zasílá Generálnímu sekretariátu Evropské komise, Evropské službě pro vnější činnost, stálým zastoupením členských států při Evropské unii, Generálnímu sekretariátu Rady Evropské unie a misi Moldavské republiky při Evropské unii.
4. Sdělení předsedy zasílají adresátům jeho jménem tajemníci. Taková sdělení se případně rozešlou členům Rady přidružení, jak stanoví odstavec 3.

Článek 8

Důvěrnost

Zasedání Rady přidružení jsou neveřejná, nerozhodnou-li strany jinak. Pokud strana předloží Radě přidružení informace, jež označí za důvěrné, nakládá s nimi druhá strana jako s takovými.

Článek 9

Program zasedání

1. Předseda Rady přidružení připraví předběžný program každého zasedání Rady přidružení. Tento program zašlou tajemníci Rady přidružení nejpозději 15 kalendářních dní před zasedáním adresátům uvedeným v článku 7.

Předběžný program zasedání obsahuje body, o jejichž zahrnutí do programu byl předseda požádán nejpozději 21 kalendářních dní před zahájením zasedání. Tyto body se na předběžný program zasedání nezařadí, nejsou-li tajemníkům před datem odeslání programu zaslány příslušné podklady.

2. Na počátku každého zasedání Rada přidružení schválí program zasedání. Pokud s tím strany souhlasí, mohou být na pořad jednání zařazeny i jiné body, než které jsou uvedeny v předběžném programu jednání.
3. Předseda po konzultaci se stranami může zkrátit lhůty uvedené v odstavci 1 tak, aby se zohlednily potřeby konkrétního případu.

Článek 10

Zápis ze zasedání

1. Tajemníci Rady přidružení společně vypracují z každého jednání návrh zápisu.
2. Zápis ze zasedání zpravidla pro každý bod programu zasedání obsahuje:
 - a) podklady předložené Radě přidružení;
 - b) prohlášení, o jejichž zápis požádal některý člen Rady přidružení, a
 - c) otázky dohodnuté stranami, jako jsou přijatá rozhodnutí, dohodnutá prohlášení a veškeré závěry.
3. Návrh zápisu se předkládá Radě přidružení ke schválení. Rada přidružení návrh zápisu schválí na následujícím zasedání. Návrh zápisu lze též schválit písemně.

Článek 11

Rozhodnutí a doporučení

1. Rada přidružení přijímá rozhodnutí a vydává doporučení vzájemnou dohodou mezi stranami a po dokončení příslušných vnitřních postupů.
2. Pokud se na tom strany dohodnou, může Rada přidružení přijmout rozhodnutí nebo vydat doporučení písemným postupem. Za tímto účelem předseda Rady přidružení znění návrhu rozešle písemně jejím členům podle článku 7 a členové musí ve lhůtě ne kratší než 21 kalendářních dní vyjádřit jakékoli výhrady nebo oznámit změny, které si přejí provést. Předseda může po konzultaci se stranami zkrátit výše uvedenou lhůtu tak, aby se zohlednily potřeby konkrétního případu.
3. Akty Rady přidružení ve smyslu čl. 436 odst. 1 dohody jsou označovány jako „rozhodnutí“ nebo „doporučení“, přičemž následuje pořadové číslo, datum jejich přijetí a popis předmětu. Rozhodnutí a doporučení Rady přidružení podepisuje předseda a správnost stvrzují tajemníci Rady přidružení. Rozhodnutí a doporučení se zasílají všem adresátům uvedeným v článku 7 tohoto jednacího řádu. Každá strana může rozhodnout o zveřejnění rozhodnutí a doporučení Rady přidružení ve svém příslušném úředním tisku.
4. Všechna rozhodnutí Rady přidružení vstupují v platnost dnem přijetí, není-li v rozhodnutí stanoveno jinak.

Článek 12

Jazyky

1. Úředními jazyky Rady přidružení jsou úřední jazyky stran.
2. Není-li rozhodnuto jinak, vychází Rada přidružení ve svých jednáních z podkladů vyhotovených v těchto jazycích.

Článek 13

Výdaje

1. Každá strana hradí veškeré vlastní náklady vzniklé v důsledku účasti na zasedáních Rady přidružení, jak pokud jde o náklady na zaměstnance, cestovní výlohy a diety, tak výdaje za poštovné a telekomunikaci.
2. Výdaje související s tlumočením na zasedáních, překlady a rozmnožováním dokumentů hradí Unie. Požaduje-li Moldavská republika tlumočení či překlad do jiných jazyků a z jiných jazyků, než jsou jazyky uvedené v článku 12, hradí související náklady sama.
3. Ostatní výlohy spojené s vlastní organizací zasedání nese strana, jež zasedání pořádá.

Článek 14

Výbor pro přidružení

1. V souladu s čl. 437 odst. 1 dohody je Radě přidružení při plnění jejich povinností nápomocen Výbor pro přidružení. Výbor pro přidružení se skládá ze zástupců obou stran, v zásadě na úrovni vyšších úředníků veřejné služby.
2. Výbor pro přidružení zajišťuje přípravu zasedání a jednání Rady přidružení a případně i provádění jejich rozhodnutí; obecně pak zajišťuje kontinuitu vztahů v rámci přidružení a řádné provádění dohody. Výbor pro přidružení se zabývá všemi záležitostmi, které mu svěří Rada přidružení, jakož i dalšími otázkami, které mohou vyvstat během provádění dohody. Výbor pro přidružení předkládá Radě přidružení ke schválení návrhy, včetně návrhů rozhodnutí nebo doporučení. V souladu s čl. 438 odst. 2 dohody může Rada přidružení přenést na Výbor pro přidružení pravomoc přijímat rozhodnutí.
3. Výbor pro přidružení přijímá rozhodnutí a vydává doporučení, k nimž je na základě dohody zmocněn.
4. Tam, kde dohoda stanoví povinnost nebo možnost konzultací nebo kde se strany na konzultaci vzájemně dohodnou, se mohou takové konzultace konat ve Výboru pro přidružení, není-li v dohodě stanoveno jinak. Dohodnou-li se na tom strany, mohou konzultace pokračovat i v Radě přidružení.

Článek 15

Změna jednacního řádu

Tento jednacní řád může být změněn v souladu s článkem 11.

PŘÍLOHA II

JEDNACÍ ŘÁD VÝBORU PRO PŘIDRUŽENÍ A PODVÝBORŮ

Článek 1

Obecná ustanovení

1. Výbor pro přidružení, zřízený v souladu s čl. 437 odst. 1 Dohody o přidružení mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii a jejich členskými státy na jedné straně a Moldavskou republikou na straně druhé (dále jen „dohoda“), je nápomocen Radě přidružení při výkonu jejích povinností a funkcí a plní úkoly stanovené v dohodě a jemu svěřené Radou přidružení. Podle čl. 438 odst. 1 dohody stanoví Rada přidružení ve svém jednacím řádu povinnosti Výboru pro přidružení a určí způsob jeho práce.
2. Výbor pro přidružení zajišťuje přípravu zasedání a jednání Rady přidružení a případně i provádění jejího rozhodnutí; obecně pak zajišťuje kontinuitu vztahů v rámci dohody a řádné provádění dohody. Výbor pro přidružení se zabývá všemi záležitostmi, které mu svěří Rada přidružení, jakož i dalšími otázkami, které mohou vyvstat během každodenního provádění dohody. Výbor pro přidružení předkládá Radě přidružení k přijetí návrhy, včetně návrhů rozhodnutí či doporučení.
3. Podle čl. 437 odst. 2 dohody se Výbor pro přidružení skládá ze zástupců obou stran v zásadě na úrovni vyšších úředníků veřejné služby příslušných pro konkrétní otázky, které mají být řešeny na daném zasedání.
4. Podle čl. 438 odst. 4 dohody se Výbor pro přidružení ve složení pro obchod, jak ho upravuje čl. 438 odst. 4 dohody, (dále jen „Výbor pro přidružení ve složení pro obchod“) při plnění úkolů, které mu byly svěřeny podle hlavy V dohody, skládá z vyšších úředníků Evropské komise a Moldavské republiky příslušných pro obchod a obchodní záležitosti. Zástupce Evropské komise nebo Moldavské republiky příslušný pro obchod a obchodní záležitosti předsedá Výboru pro přidružení ve složení pro obchod v souladu s článkem 2 tohoto jednacího řádu. Zasedání se účastní rovněž zástupce Evropské služby pro vnější činnost.
5. Jak stanoví čl. 438 odst. 3 dohody, má Výbor pro přidružení pravomoc přijímat rozhodnutí v případech stanovených v dohodě a v oblastech, v nichž na něj Rada přidružení přenesla pravomoci. Tato rozhodnutí jsou pro strany závazná a strany přijmou vhodná opatření k jejich provedení. Výbor pro přidružení přijímá rozhodnutí vzájemnou dohodou stran po dokončení příslušných vnitřních postupů.
6. Stranami se v tomto jednacím řádu rozumějí strany definované v článku 461 dohody.

Článek 2

Předsednictví

Strany předsedají Výboru pro přidružení střídavě po dobu dvanácti měsíců. První období začíná dnem prvního zasedání Rady přidružení a končí 31. prosince téhož roku.

Článek 3

Zasedání

1. Nedohodnou-li se strany jinak, schází se Výbor pro přidružení pravidelně nejméně jednou ročně. Na žádost kterékoli strany se může konat mimořádné zasedání Výboru pro přidružení, pokud s tím strany souhlasí.
2. Každé zasedání Výboru pro přidružení svolá jeho předseda na místo a čas, na nichž se strany dohodnou. Oznámení o svolání zasedání vydá sekretariát Výboru pro přidružení nejpozději 28 kalendářních dní před zahájením zasedání, pokud se strany nedohodnou jinak.

3. Výbor pro přidružení ve složení pro obchod zasedá nejméně jednou ročně a kdykoli to vyžadují okolnosti. Každé zasedání svolává předseda Výboru pro přidružení ve složení pro obchod na místo, na čas a způsobem, na nichž se strany dohodnou. Oznámení o svolání zasedání vydá sekretariát Výboru pro přidružení ve složení pro obchod nejpozději 15 kalendářních dní před zahájením zasedání, pokud se strany nedohodnou jinak.
4. Kdykoli je to možné, svolá se pravidelné zasedání Výboru pro přidružení v dostatečném předstihu před pravidelným zasedáním Rady přidružení.
5. Výjimečně, pokud s tím strany souhlasí, se zasedání Výboru pro přidružení mohou konat jakýmkoli technologickými prostředky, na nichž se strany dohodnou, například prostřednictvím videokonference.

Článek 4

Delegace

Strany musí být před každým zasedáním prostřednictvím sekretariátu Výboru pro přidružení informovány o zamýšleném složení delegací, jež se mají zasedání za každou stranu účastnit.

Článek 5

Sekretariát

1. Funkci tajemníků Výboru pro přidružení vykonávají společně úředník Unie a úředník Moldavské republiky a společně plní úkoly sekretariátu, nestanoví-li tento jednací řád jinak, v duchu vzájemné důvěry a spolupráce.
2. Funkci tajemníků Výboru pro přidružení ve složení pro obchod vykonávají společně úředník Evropské komise a úředník Moldavské republiky příslušní pro obchod a obchodní záležitosti.

Článek 6

Korespondence

1. Korespondence určená Výboru pro přidružení se zasílá tajemníkovi kterékoli ze stran, který obratem uvědomí druhého tajemníka.
2. Sekretariát Výboru pro přidružení zajistí, aby korespondence určená Výboru pro přidružení byla zaslána předsedovi výboru a případně rozeslána jako dokumenty uvedené v článku 7.
3. Korespondenci předsedy zašle stranám jeho jménem sekretariát. Taková korespondence se případně rozešle, jak stanoví článek 7.

Článek 7

Dokumenty

1. Dokumenty rozesílají tajemníci Výboru pro přidružení.
2. Strana své dokumenty předává svému tajemníkovi. Ten je předá tajemníkovi druhé strany.
3. Tajemník Unie rozešle dokumenty příslušným zástupcům Unie a jednu kopii vždy zasílá tajemníkovi Moldavské republiky.
4. Tajemník Moldavské republiky rozešle dokumenty příslušným zástupcům Moldavské republiky a jednu kopii vždy zasílá tajemníkovi Unie.

Článek 8

Důvěrnost

Zasedání Výboru pro přidružení jsou neveřejná, nerozhodnou-li strany jinak. Pokud strana předloží Výboru pro přidružení informace, jež označí za důvěrné, nakládá s nimi druhá strana jako s takovými.

Článek 9

Program zasedání

1. Sekretariát Výboru pro přidružení vypracuje předběžný program každého zasedání Výboru pro přidružení a návrh pracovních závěrů, jak stanoví článek 10, a vychází přitom z návrhů stran. Předběžný program zasedání obsahuje body, o jejichž zařazení byl sekretariát Výboru pro přidružení nejpozději 21 kalendářních dní před datem zasedání některou ze stran požádán a k nimž mu byly zaslány příslušné podklady.
2. Předběžný program zasedání a příslušné dokumenty se rozesílají v souladu s článkem 7 nejpozději 15 kalendářních dní před zahájením zasedání.
3. Program zasedání schvaluje Výbor pro přidružení na počátku každého zasedání. Pokud s tím strany souhlasí, mohou být na pořad jednání zařazeny i jiné body, než které jsou uvedeny v předběžném programu jednání.
4. Předsedající Výboru pro přidružení může po dohodě s druhou stranou pozvat příležitostně zástupce jiných orgánů stran nebo nezávislé odborníky v příslušném oboru, aby se zúčastnili zasedání a poskytli na něm informace ke konkrétním tématům. Strany zajistí, aby tito pozorovatelé nebo odborníci dodržovali požadavky na důvěrnost.
5. Předsedající Výboru pro přidružení může po konzultaci se stranami zkrátit lhůty stanovené v odstavcích 1 a 2, aby se zohlednily zvláštní okolnosti.

Článek 10

Zápis ze zasedání a pracovní závěry

1. Tajemníci Výboru pro přidružení společně vypracují z každého jednání Výboru pro přidružení návrh zápisu.
2. Zápis ze zasedání zpravidla pro každý bod programu zasedání obsahuje:
 - a) seznam účastníků zasedání, seznam úředníků, kteří je doprovázejí, a seznam všech pozorovatelů nebo odborníků, kteří se zasedání účastní;
 - b) podklady předložené Výboru pro přidružení;
 - c) prohlášení, o jejichž zápis požádal Výbor pro přidružení, a
 - d) pracovní závěry ze zasedání, jak stanoví odstavec 4.
3. Návrh zápisu se předkládá Výboru pro přidružení ke schválení. Výbor pro přidružení tento návrh zápisu schválí na následujícím zasedání. Návrh zápisu lze též schválit písemně. Návrh zápisu ze zasedání Výboru pro přidružení ve složení pro obchod musí být schválen do 28 kalendářních dní po konání každého zasedání. Všem adresátům uvedeným v článku 7 je zaslána kopie zápisu.
4. Tajemník Výboru pro přidružení strany, která Výboru pro přidružení právě předsedá, vypracuje návrh pracovních závěrů každého zasedání a rozešle jej stranám společně s programem zasedání obvykle nejpozději 15 kalendářních dní před začátkem zasedání. Tento návrh se během zasedání aktualizuje tak, aby na jeho konci mohl Výbor pro přidružení, nedohodnou-li se strany jinak, přijmout pracovní závěry, které zohledňují navazující opatření stran. Po svém schválení se pracovní závěry připojí k zápisu a na některém z následujících zasedání Výboru pro přidružení se zkontroluje jejich provádění. Za tímto účelem přijme Výbor pro přidružení harmonogram s lhůtami pro jednotlivá opatření, podle nichž lze sledovat jejich provádění.

Článek 11

Rozhodnutí a doporučení

1. Ve zvláštních případech, kdy dohoda svěčuje Výboru pro přidružení pravomoci k přijetí rozhodnutí nebo na něj takovou pravomoc přeneše Rada přidružení, přijímá Výbor pro přidružení rozhodnutí. Výbor pro přidružení rovněž vydává doporučení. Rozhodnutí a doporučení jsou přijímána vzájemnou dohodou mezi stranami a po dokončení příslušných vnitřních postupů. Veškerá rozhodnutí a doporučení podepisuje předseda Výboru pro přidružení a jejich správnost stvrzují tajemníci Výboru pro přidružení.
2. Pokud se na tom strany dohodnou, může Výbor pro přidružení přijmout rozhodnutí nebo vydat doporučení písemným postupem. Písemný postup spočívá ve výměně not mezi tajemníky jednajícími se souhlasem stran. Za tímto účelem se znění návrhu rozešle podle článku 7 a lhůta pro vyslovení jakýchkoli výhrad nebo oznámení změn není kratší než 21 kalendářních dní. Předseda může po konzultaci se stranami zkrátit lhůty uvedené v tomto odstavci, aby se zohlednily zvláštní okolnosti. Jakmile se strany shodnou na znění rozhodnutí či doporučení, podepíše je předseda a jeho správnost stvrdí oba tajemníci.
3. Akty Výboru pro přidružení jsou označovány jako „rozhodnutí“ nebo „doporučení“. Všechna rozhodnutí vstupují v platnost dnem přijetí, není-li v nich stanoveno jinak.
4. Rozhodnutí a doporučení se zašlou stranám.
5. Každá strana může rozhodnout o zveřejnění rozhodnutí a doporučení Výboru pro přidružení ve svém úředním tisku.

Článek 12

Zprávy

Výbor pro přidružení předloží Radě přidružení zprávu o svých činnostech a o činnostech svých podvýborů, pracovních skupin a jiných subjektů na každém řádném zasedání Rady přidružení.

Článek 13

Jazyky

1. Úředními jazyky Výboru pro přidružení jsou úřední jazyky stran.
2. Pracovními jazyky Výboru pro přidružení jsou angličtina a rumunština. Není-li rozhodnuto jinak, vychází Výbor pro přidružení ve svých jednáních z podkladů vyhotovených v těchto jazycích.

Článek 14

Výdaje

1. Každá strana hradí veškeré vlastní náklady vzniklé v důsledku účasti na zasedáních Výboru pro přidružení, jak pokud jde o náklady na zaměstnance, cestovní výlohy a diety, tak o výdaje za poštovné a telekomunikaci.
2. Výdaje související s pořádáním zasedání a rozmnožováním dokumentů hradí hostitelská strana zasedání.
3. Výdaje spojené s tlumočením na zasedáních a překlady dokumentů do angličtiny a rumunštiny nebo z nich podle čl. 13 odst. 1 hradí strana, jež zasedání pořádá.

Tlumočení a překlady do jiných úředních jazyků nebo z nich hradí přímo strana, která o ně požádá.

4. Je-li nutný překlad dokumentů do úředních jazyků Unie, nese náklady s ním spojené Unie.

Článek 15

Změna jednacího řádu

Tento jednací řád může být změněn rozhodnutím Rady přidružení v souladu s čl. 438 odst. 1 dohody.

Článek 16

Podvýbory, zvláštní výbory či orgány

1. V souladu s čl. 439 odst. 1 a 3 dohody může Výbor pro přidružení rozhodnout, že ve zvláštních oblastech, jež jsou pro provádění dohody nezbytné, zřídí podvýbory jiné než ty stanovené v dohodě, jež mu budou nápomocny při plnění jeho povinností. Výbor pro přidružení může rozhodnout o zrušení jakýchkoli takových podvýborů a stanovit nebo změnit jejich jednací řád. Není-li rozhodnuto jinak, působí tyto podvýbory na základě zmocnění Výboru pro přidružení, kterému podávají po každém zasedání zprávu.
2. Nestanoví-li dohoda jinak nebo není-li jinak dohodnuto v Radě přidružení, použije se tento jednací řád obdobně pro jakýkoli podvýbor podle odstavce 1.
3. Zasedání podvýborů se může konat flexibilně podle potřeby, osobně buď v Bruselu, nebo v Moldavské republice, nebo například prostřednictvím videokonference. Podvýbory jsou platformou pro sledování pokroku při sbližování konkrétních oblastí, diskuse o určitých otázkách a problémech, jež z tohoto postupu vyplývají, a vytváření doporučení a pracovních závěrů.
4. Sekretariát Výboru přidružení obdrží kopii veškeré relevantní korespondence, dokumentů a sdělení týkajících se podvýboru, zvláštního výboru či orgánu.
5. Nestanoví-li dohoda jinak nebo nedohodnou-li se jinak strany ve Výboru pro přidružení, mají podvýbory, zvláštní výbory či orgány pravomoc pouze činit Výboru pro přidružení doporučení.

Článek 17

Tento jednací řád se použije obdobně pro Výbor pro přidružení ve složení pro obchod, není-li stanoveno jinak.

NÁVRH

ROZHODNUTÍ RADY PŘIDRUŽENÍ EU-MOLDAVSKÁ REPUBLIKA č. 2/2014**ze dne****o zřízení dvou podvýborů**

RADA PŘIDRUŽENÍ EU-MOLDAVSKÁ REPUBLIKA,

s ohledem na Dohodu o přidružení mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii a jejich členskými státy na jedné straně a Moldavskou republikou na straně druhé⁽¹⁾ (dále jen „dohoda“), a zejména na článek 439 dohody,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) V souladu s článkem 464 dohody se části dohody provádějí prozatímně ode dne 1. září 2014.
- (2) Podle čl. 439 odst. 2 se Rada přidružení může rozhodnout, že ve zvláštních oblastech, jež jsou pro provádění dohody nezbytné, zřídí zvláštní výbor či orgán, který je jí nápomocen při plnění jejích povinností.
- (3) Aby bylo možné na odborné úrovni diskutovat o klíčových oblastech, na které se vztahuje působnost prozatímního provádění dohody, měly by se zřídit dva podvýbory.
- (4) Dohodou stran by mělo být možné seznam podvýborů i působnost jednotlivých podvýborů změnit,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Zřizují se podvýbory uvedené v příloze.

Článek 2

Jednací řád podvýborů uvedených v příloze se řídí článkem 16 jednacího řádu Výboru pro přidružení a podvýborů přijatého rozhodnutím Rady přidružení EU-Moldavská republika č. 1/2014.

Článek 3

Seznam podvýborů stanovený v příloze i působnost jednotlivých podvýborů v ní uvedených lze změnit dohodou stran.

Článek 4

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

V ... dne ...

*Za Radu přidružení
předseda nebo předsedkyně*

⁽¹⁾ Úř. věst. L 260, 30.8.2014, s. 4.

PŘÍLOHA

SEZNAM PODVÝBORŮ

1. Podvýbor pro svobodu, bezpečnost a právo;
2. Podvýbor pro hospodářskou spolupráci a spolupráci v jiných odvětvích.

NÁVRH

ROZHODNUTÍ RADY PŘIDRUŽENÍ EU-MOLDAVSKÁ REPUBLIKA č. 3/2014

ze dne

o přenesení některých pravomocí Radou přidružení na Výbor pro přidružení ve složení pro obchod

RADA PŘIDRUŽENÍ EU-MOLDAVSKÁ REPUBLIKA,

s ohledem na Dohodu o přidružení mezi Evropskou unií a Evropským společenstvím pro atomovou energii a jejich členskými státy na jedné straně a Moldavskou republikou na straně druhé⁽¹⁾ (dále jen „dohoda“), a zejména na čl. 436 odst. 3 a čl. 438 odst. 2 dohody,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) V souladu s článkem 464 dohody se části dohody provádějí prozatímně ode dne 1. září 2014
- (2) Podle čl. 434 odst. 1 dohody dohlíží Rada přidružení na uplatňování a provádění dohody a sleduje je.
- (3) Podle čl. 438 odst. 2 dohody může Rada přidružení na Výbor pro přidružení přenést kteroukoli ze svých pravomocí, včetně pravomoci přijímat závazná rozhodnutí.
- (4) Podle čl. 438 odst. 4 dohody se má Výbor pro přidružení scházet ve zvláštním složení, aby se zabýval řešením veškerých otázek týkajících se hlavy V (Obchod a obchodní záležitosti) dohody.
- (5) Aby bylo zajištěno bezproblémové a včasné provedení části dohody týkající se prohloubené a komplexní zóny volného obchodu, měla by Rada přidružení přenést na Výbor pro přidružení ve složení pro obchod, jak ho upravuje čl. 438 odst. 4 dohody, pravomoc aktualizovat nebo měnit přílohy dohody, jež se týkají kapitol 1, 3, 5, 6 a 8 hlavy V (Obchod a obchodní záležitosti) dohody, pokud uvedené kapitoly neobsahují zvláštní ustanovení o aktualizaci nebo změně zmíněných příloh,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Rada přidružení přenáší na Výbor pro přidružení ve složení pro obchod, jak ho upravuje čl. 438 odst. 4 dohody, pravomoc aktualizovat nebo měnit přílohy dohody, jež se týkají kapitol 1, 3, 5, 6 a 8 hlavy V (Obchod a obchodní záležitosti) dohody, pokud uvedené kapitoly neobsahují zvláštní ustanovení o aktualizaci nebo změně zmíněných příloh.

Článek 2

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

V ... dne

*Za Radu přidružení
předseda nebo předsedkyně*

⁽¹⁾ Úř. věst. L 260, 30.8.2014, s. 4.